

Our Facilitators

Nada Anic-Martinez

Nada came to the U.S. with her 4-year-old son in 1995 while fleeing from war-torn Croatia. She is a professional interpreter/translator and owner of Real Time Interpretation Services, LLC. At an early age, Nada developed a passion for foreign languages. Today she speaks in six languages (Bosnian, Croatian, English, German, Serbian and Spanish). Her life goal is to help others and to share her knowledge, skills and expertise. Nada has been in the interpreting/translating business for more than 20 years. Her areas of expertise include a wide range of specialty fields such as medical, health and human services, educational and legal interpreting. Part of her profession includes translations- of documents for many governmental and private sectors.



Sammantha Ruiz-Yager

Sammantha is the business developer and interpreter training coordinator for EveryStep Interpretation. At EveryStep, she manages the interpretation staff who serve external clients and the 30+ programs within EveryStep. Sammantha's passion for interpretation started due to the "Mariel Boatlift," while living in Miami in the late 1980s. Sammantha watched as local and federal law enforcement agencies struggled with communication and cultural barriers. This obstacle inhibited them from working effectively with the local Hispanic community. Fast forward 20+ years and you will find Sammantha still applying her skills as an interpreter. While living in Des Moines, she developed a successful interpretation business that assisted clinical, education, legal, and governmental agencies.



More from our past participants:

"Attending this course has been an enormous privilege. It helped me become a professionally trained interpreter, with knowledge of Code of Ethics and Standards of Practice in a career that is relevant due to our roles as bridges among those we serve. It empowered me with practical tools to better convey the back and forth messages we deal with on everyday situations and helped me realize that it takes more than merely knowing two languages to become a good interpreter."

"Great class! Lots of useful information was presented and facilitators were very knowledgeable of the topics."

"Excellent course to further my knowledge and professionalism within my profession."



everystep.org/interpretation

1111 9th Street
Des Moines, IA 50314

(515) 271-1321
InterpreterTraining@everystep.org



Interpreter Training

to empower your bilingual staff



everystep.org/interpretation

Bridge communication between the people you serve, their families and your staff.

EveryStep Interpretation and Real Time Interpretations are Iowa-based experts who have partnered to offer locally based, affordable and specialized interpreter training. Our Community Interpreter Training courses are designed for individuals who are bilingual in English and at least one other language, and who work in the following fields:

- Health Care
- Education
- Social Services
- School Systems

We can customize course content to meet your group's specific needs.



"The session was really beneficial, I learned a lot of professional skills. Talking with staff from other districts was so fun! This week is parent-teacher conferences, and I've done two interpreter sessions. When I used 1st person, I recalled what we practiced at the session. I am looking forward to Session III."

We help participants learn the standards of practice to become professional interpreters — a valuable asset to any organization. Our training features real-life scenarios from community interpreters, in-person practice sessions, self-assessments and group discussions that empower participants with both theoretical learning and concrete skills.

Community Interpreter Training courses help your bilingual staff become competent and confident in interpreting often-complicated topics. After completing our training, participants will have learned sound listening and memory skills, ethics and standards to apply during interpretation encounters. Through hands-on, interactive sessions, they will become prepared to conduct flawless interpretation sessions, benefiting both the people you serve and your organization.

Course Offerings

We offer 3 levels of courses depending on participants' needs and previous training.

Level I

A 1-day, interactive course that focuses on basic interpretation skills and terminology, ethics, standards of practice, and the theoretical framework and concrete skills needed for a community interpreter.

Level II

A 2-day course that expands on Level 1 with in-depth study of ethics, standards of practice. Additional topics include mediation, intervention skills, culture components, remote video interpretation and understanding barriers in communication.

Level III

Advanced training with emphasis on interpreter self-care, American phrases/idioms, improving memory skills and interpretation in the mental health field.

Medical Terminology

A 12 to 14-hour course covering in-depth medical terminology.

How to Work With an Interpreter

A 1-hour course designed for managers, teachers, medical professionals and other staff who use interpreters to communicate with non-English speaking individuals.



Qualifications

Participants must:

- Be 18 years of age or older.
- Have a high school diploma or equivalent.
- Demonstrate bilingualism and literacy in English and at least one other language, preferably by showing proof of validated language proficiency test.

Cost

The cost of our training courses are tailored to an organization's specific needs. Courses are sold as group sessions for a minimum of 10 and up to 20 participants.

Our session rates range from \$1,500 to \$4,000 per group, depending on the course level and desired learning outcomes. Please contact us directly if you have fewer than 10 employees interested in training opportunities. Course registration includes training materials, resources and professional development activities.

Courses are held several times throughout the year, and are typically located in the Des Moines area.

However, our instructors may be able to travel to other cities in Iowa depending on group size. Call for more information.

